

النهايه هتودحشونا..



د/ شياء صبري

الفرقه الأولى
(أ)

الروشته في
اللغه E/F

2020/2021

مركز متميزون دائما في ظهرك

created by



01118867892



اول ممر يمين بعد كوبري المشاه عماره رقم 10
الدور الثاني



متميزون حقوق القاهره 2000

الجزء الأول: اللغة الإنجليزية

أولاً : المواد الهامة

القانون وتطبيقه Law and Its applicationالقانون والحق: Law and Right

Art-1

(1) Provisions of laws shall apply to all matters, which they handle, in letter or in spirit.

مادة -1

(1) تسري النصوص التشريعية على جميع المسائل التي تتناولها هذه النصوص في لفظها أو في فحواها .

(2) In the absence of an applicable provision of law, the judge shall rule according to custom, and in the absence of custom, in accordance with the principles of Islamic Law, in the absence of such principles, the judge shall apply the principles of natural law and the rules of equity.

(2) فإذا لم يوجد نص تشريعي يمكن تطبيقه، حكم القاضي بمقتضى العرف، فإذا لم يوجد، قيمة تضى مبادئ الشريعة الإسلامية، فإذا لم توجد فبمقتضى مبادئ القانون الطبيعي وقواعد العدالة.

Art-2

A provision of law can only be abrogated by a subsequent law expressly providing for such abrogation, or containing a provision contradicting with a provision of the former law, or regulating a new the matter previously regulated by the former law

مادة -2

لا يجوز إلغاء نصن شرعي إلا بتشريع لاحق ينص صراحة على هذا الإلغاء، أو يشتمل على نص يتعارض مع نصل التشريع القديم ، أو ينظم من جديد الموضوع الذي سبق أن قرر قواعده ذلك

Art-3

All periods shall be calculated according to the Gregorian calendar, unless the law provides otherwise.

مادة -3

ت حسب المواعيد بالتقويم الميلادي ما لم ينص القانون على غير ذلك.

Art- 4

A person legitimately exercising his rights is not responsible for prejudice resulting thereby.

مادة -4

من استعمل حقه استعمالاً مشروعاً لا يكون مسؤولاً عما ينشأ عن ذلك من ضرر.

Art-5

The exercise of a right is considered illegitimate in the following

situations:

(a) If the only aim thereof is to harm others. (b) If the intended benefits are minor such that they pale in comparison to

the resulting harm to others.

(c) If the intended benefits are illegitimate.

مادة 5-

يكون استعمال الحق غير مشروع في الأحوال الآتية: أ- إذا لم يقصد به سوى الإضرار بالغير.

ب- إذا كانت المصالح التي يرمى إلى تحقيقها قليلة الأهمية، بحيث لا تتناسب البينة مع ما يصيب الغير من ضرر بسببها.

ج- إذا كانت المصالح التي يرمى إلى تحقيقها غير مشروعة. تطبيق القانون:

تطبيق القانون: Application of the Law

الزمان تنازع القوانين من حيث الزمان Conflict of laws as Regards time

Art-6

(1) Provisions regarding legal capacity apply to all persons who fulfill the conditions stipulated for in such provisions.

مادة 6-

(1) النصوص المتعلقة بالأهلية تسري على جميع الأشخاص الذين تنطبق عليهم الشروط المقررة هذه النصوص.

(2) If a person possessing legal capacity according to the provisions of a former law becomes legally incapable according to the provisions of a new law, this incapacity does not affect the validity of his previous acts

(2). وإذا عاد شخص توافرت فيه الأهلية بحسب نصوص قديمة، ناقص الأهلية بحسب نصوص جديدة، فإن ذلك لا يؤثر في تصرفاته السابقة.

Art-7

(1) New provisions regarding prescription apply from the time they come into force to all cases where the limitations period has not run.

مادة -7

(1) تسري النصوص الجدية المتعلقة بالتقادم من وقت العمل بها على كل تقادم أم يكتمل.

(2) With regard to the period prior to the coming into force of the new provisions, the former provisions shall apply to the commencement of the limitations period, its suspension and its interruption.

(2) على أن النصوص القديمة هي التي تسري على المسائل الخاصة ببدء التقادم ووقته وانقطاعه، وذلك عن المدة السابقة على العمل بالنصوص الجديدة.

Art-8

Evidence established in advance is governed by the provisions of law in force at the time the evidence was established or at the time the evidence should have been established.

مادة -8

تسري في شأن الأدلة التي تعد مقدماً النصوص المعمول بها في الوقت الذي أعد فيه الدليل، أو الوقت الذي كان ينبغي فيه إعداده. الشخص الطبيعي: في

الشخص الطبيعي: Natural Person

Art-9

(1) Legal personality of a human being commences from the time he is born alive and ends at his death.
(2) The law, however, determines the rights of a child in the womb.

مادة -9

(1) تبدأ شخصية الإنسان بتمام ولادته حياً وتنتهي بموته
2 ومع ذلك فحقوق الحمل المستكن يعينها القانون.

Art-10

(1) Birth and death are established by means of official registers kept for this purpose.

(2) In the absence of such proof, or if the inaccuracy of the entries in these registers is established, proof may be established by any other means.

مادة -10

(1) تثبت الولادة والوفاة بالسجلات الرسمية المعدة لذلك.

(2) فإذا لم يوجد هذا الدليل، أو تبين عدم صحة ما أدرج بالسجلات، جاز الإثبات بأية طريقة أخرى.

Art- 11

Birth and death registers and related notifications are regulated by a special law.

مادة -11

دفاتر المواليد والوفيات والتبليغات المتعلقة بها ينظمها قانون خاص.

Art-12

Missing person and absentee are subject to provisions in special laws, in the absence of such special law, Islamic Law shall apply.

مادة -12

يسري في شأن المفقود والغائب الأحكام المقررة في قوانين خاصة، فإن لم توجد فأحكام الشريعة الإسلامية.

Art-13

Egyptian nationality is governed by a special law.

مادة -13

الجنسية المصرية ينظمها قانون خاص.

Art-14

(1)The family of a person is composed of his relatives, (2) Persons having a common ascendant are deemed to be relatives.

مادة -14

(1) تتكون أسرة الشخص من ذوي قرياه. أصل مشترك.
(2) ويعتبر من ذوي القربى كل من يجمعهم

Art-15

(1)Direct lineal relationship is the relationship between ascendants and descendants
(2) Collateral relationship is the relationship between persons who have a common ascendant without one of them being a descendant of the other.

ماده 15

(1) القابله المباشره هي الصله ما بين الأصول و الفروع
(2) ورقابه الحواشي هي الرابطه ما بين أشخاص يجمعهم أصل مشترك دون ان يكون احدهم فرعاً للآخر

Art-16

The degree of direct lineal relationship shall be calculated by ascending to the common ascendant and counting each relative excluding the common ascendant. The degree of collateral relationship shall be calculated by ascending from the descendant to the common ascendant, then descending to the other descendant. Each relative, excluding the common ascendant, is considered one degree.

مادة 16-

يراعى في حساب درجة القرابة المباشرة، اعتبار كل فرع درجة عند الصعود للأصل بخروج هذا الأصل، وعند حساب درجة الحواشي تعد الدرجات صعوداً من الفرع للأصل المشترك، ثم نزولاً منه إلى الفرع الآخر، وكل فرع فيما عدا الأصل المشترك يعتبر درجة.

Art-17

The relatives of either of the two spouses are deemed to be relatives of the other spouse, in the same line and of the same degree.

مادة 17-

أقارب أحد الزوجين يعتبرون في نفس القرابة والدرجة بالنسبة إلى الزوج الآخر.

Art-18

Every person must have a first name and a family name, the family name of a person is passed on to his children.

مادة 18-

يكون لكل شخص اسم ولقب، ولقب الشخص يلحق أولاده.

Art-19

Acquisition and change of family name shall be governed by special legislation.

مادة 19-

ينظم بتشريع خاص كيفية اكتساب الألقاب وتغييرها.

Art-20

- (1) A domicile is the place where a person habitually resides.
- (2) A person may have more than one domicile at the same time, as he may have none.

مادة 20 -

(1) الموطن هو المكان الذي يقيم فيه الشخص عانة .

(2) ويجوز أن يكون للشخص في وقت واحد أكثر من موطن، كما يحوز ألا يكون له موطن

Art-21

The place where a person practices a trade or profession is considered as his domicile as regards management of activities associated with such trade or profession.

مادة -21

يعتبر المكان الذي يباشر فيه الشخص تجارة أو حرفة موطناً بالنسبة إلى إدارة الأعمال المتعلقة بهذه التجارة أو الحرفة.

Art- 22

(1)The domicile of a minor, a ward, a missing person or an absentee, shall be the domicile of his legal representative.

(2)A minor who has attained eighteen years and a person in a similar legal position shall nevertheless have his special domicile with respect to acts which the law considers him as possessing the legal capacity to perform.

مادة - 22

(1) موطن القاصر والمحجور عليه والمفقود والغائب هو موطن من ينوب عن هؤلاء قانوناً. ومع ذلك يكون للقاصر الذي يبلغ ثماني عشرة سنة ومن في حكمه موطن خاص، بالنسبة إلى الأعمال والتصرفات التي يعتبره القانون أهلاً لمباشرتها.

Art- 23

(1)Every person attaining the age of majority in possession of his mental faculties and not under legal disability, has full legal capacity to exercise his civil rights.

(2)The age of majority is twenty-one years completed in accordance with the Gregorian calendar.

مادة - 23

كل شخص بلغ سن الرشد متمتعاً بقواه العقلية، ولم يحجر عليه يكون كامل الأهلية لمباشرة حقوقه المدنية.

(2) وسن الرشد هي إحدى وعشرون سنة ميلادية كاملة.

Art-24

(1)A person devoid of discretion, owing to youth, mental deficiency, or insanity possesses no legal capacity to exercise his civil rights.

(2) A person who has not attained the age of seven is considered devoid of discretion.

مادة -24

(1) لا يكون أهلاً لمباشرة حقوقه المدنية من كان فاقداً التمييز لصغر في السن أو عنه أو جنون.

(2) وكل من لم يبلغ السابعة يعتبر فاقداً للتمييز.

Art- 25

A person who has reached the age of discretion but has not the age of majority and a person who has reached the age of majority but is a prodigal or an imbecile, lacks legal capacity according to the law.

مادة - 25

كل من بلغ سن التمييز ولم يبلغ سن الرشد، وكل من بلغ سن الرشد وكان سفيها أو ذا غفلة، يكون ناقص الأهلية وفقا لما يقرره القانون .

Art-26

Persons lacking or devoid of legal capacity are governed, as the case may be, by the rules of natural or legal guardianship, or custody, subject to the conditions and in accordance with the rules prescribed by law.

مادة -26

يخضع فاقدوا الأهلية و ناقصوها بحسب الأحوال لأحكام الولاية أو الوصاية أو القوامة بالشروط واعد المقررة في القانون.. وفقا ا

Art-27

No person can renounce his legal capacity or modify the rules relating thereto.

مادة -27

ليس لأحد النزول عن أهليته ولا التعديل في أحكامها.

Art-28

No person can renounce his personal liberty.

مادة -28

ليس لأحد النزول عن حريته الشخصية.

Definition	تعريف	Rules	قواعد
Behavior	سلوك	Relationships	علاقات
Society	مجتمع	Govern	تحكم
Regulates	تنظيم	Law	قانون
Justice	عدالة	Morality	أخلاق
Order	نظام	View point of the society	وجهة نظر المجتمع
Legislature	مشروع	Legal rule	قاعدة قانونية
Character	خاصية	Positive law	القانون الوضعي
The public authorities	السلطات العامة	The territory	الاقليم
Citizens	مواطنين	Impersonal	غير شخصية
Particular cases	حالات خاصة	The pubic prosecutor	المدعي العام
Legal situation	الحالة القانونية	Apply	تطبيق
Imperative legal rules	القواعد الامرة للقانون	Suppletive rules of law	القواعد المكملة للقانون
Moral rules	قواعد الأخلاق	The essential difference	الاختلاف الجوهرى
The moral	الجزاء الأدبي / العقوبة	Ignorance of law	تجاهل

sanction	المعنوية		القانون
Arbitrary decisions	القرارات التحكيمية	nation	أمة
lawmakers	المشرعين	Legal principle	مبدأ قانوني
Public law	القانون العام	Private law	القانون الخاص
The legal relationship	العلاقات القانونية	Two major fields	مجالين رئيسيين
individuals	الأفراد	Civil law	القانون الخاص
Commercial law	التقنين التجاري	The state	الدولة
Structure	هيكل	Criminal law	القانون الجنائي
Considers	ينظم	Separation of powers	الفصل بين السلطات
The public order	النظام العام	The penal law	قانون العقوبات
determines	يحدد	Investigative bodies	هيئات التحقيق
Criminal procedural law	قانون الإجراءات الجنائية	The offenders	المتهمين
Family law	قانون الأسرة	Law of succession	قانون التركة

The civil code	القانون المدني	The Egyptian legal system	النظام القانوني المصري
Buyer	مشتري	seller	بائع
International private law	القانون الدولي الخاص	Principles	مبادئ
Constitutional law	القانون الدستوري	Administrative law	القانون الإداري
Branches	فروع	legislation	التشريع
Administrative division of territory	التقسيم الإداري للإقليم	Procedural law	القانون الإجرائي
Legal security	الأمن القانوني	Prosecuting authority	وسلطة الادعاء
Guarantee	يتضمن	convicted	تم ادانته
Property law	قانون الملكية	Law of obligations	قانون الالتزامات
The mutual obligations	الالتزامات المتبادلة	Islamic law	القانون الإسلامي
Napoleonic code	التقنين النابليوني	Egypt is supreme law	القانون الأعلى في مصر
Natural persons	اشخاص طبيعيين	Legal reform	الإصلاح القانوني

The mixed courts	المحاكم المختلطة	International agreement	موافقة دولية
International agreement	موافقة دولية	containing	محتوية
Natural law	القانون الطبيعي	Rules of equity	قواعد العدالة
circuits	الدوائر القضائية	Courts of Appeal	محكمة الاستئناف
offer	الايجاب	sale	البيع
A voidable sale	عقد قابل للإبطال	An absolute sale	البيع المطلق
Payment by installments	الدفع علي أقساط	The vendor	البائع
A renewal of the offer	تجديد الايجاب	The possession of the purchaser	حيازة المشتري
Local custom	العرف المحلي	Gold coins	عملات ذهبية
An unconditional sale	ملكية منقول	jurists	فقهاء
Written constitution	دستور مكتوب	transactions	معاملات
Legal matters	المسائل القضائية	National courts	المحاكم الأهلية
The primary sources	المصدر الأساسي , الأولي	absence	غياب
The custom	العرف	Supreme constitutional court	المحكمة الدستورية العليا

The court of cassation	محكمة النقض	The court of first instance	محاكم أول درجة
Acceptance	القبول	A valid sale	عقد صحيح
A conditional sale	البيع المشروط	A final sale	بيع نهائي
The two parties to the sales	طرفي البيع	The purchaser	المشتري
Mutual agreement	الرضاء المتبادل	Estimated by weight	تقاس بالوزن
The price must be named	يجب تحديد السعر	Silver coins	عملات فضية
Real property	ملكية عينيه	delivery	استلام

الجزء الثاني: اللغة الفرنسية أولاً: القطع الهامة

Définition:

Le mot "droit" a deux sens : Dans un premier sens, il désigne "l'ensemble des règles, générales, * abstraites, obligatoires, qui réglemente les relations des hommes vivants en société, et dont le respect est assuré par les pouvoirs publics aux moyens d'une sanction applicable à celui qui y contrevient. Le "Droit" en ce sens prend le terme "Droit objectif" et s'écrit avec un "D" majuscule.

Dans deuxième sens, le mot droit, désigne la prérogative pécuniaire ou morale reconnue par le droit * objectif à certaine personne, par exemple droit de propriété, droit personnel, le droit en ce sens prend le terme le terme: droit subjectif.

تعريف كلمة Droit لها معنيان:

لقي معني أول يقصد بها مجموعة القواعد العامة المجردة الملزمة التي تنظم العلاقات بين الناس في المجتمع، والتي تضمن السلطة العامة احترامها عن طريق توقيع جزاء على من يخالفها. وبهذا المعني تكتب كلمة "Droit" بحرف D

كبير في أولها وترجمتها باللغة العربية "القانون".

ه أما المعني الثاني لكلمة "droit" فهو الميزة أو المصاحبة المادية أو الأدبية التي يعترف بها القانون لشخص ما. مثال

حق الملكية، أو الحق الشخصي، وبهذا المعنى يقابل هذه الكلمة بالعربية لفظ الحق .

Première partie : Le Droit Objectif

القسم الأول : القانون

Rôle et importance des règles de droits:

L'homme est un être "sociable". Li est obligé de vivre en société, et ne peut vivre qu'en société. En tant * que membre en société, il est impliqué dans des rapports sociaux. Ces rapports qu'ils soient pécuniaires familiaux ou politiques, ne peuvent être livrés à l'arbitraire, sinon ils seraient dominés par le jeu des forces individuelles, il y aurait un état permanent d'anarchie, fatal à l'existence même de la société. Ainsi, la vie en société. Ainsi, la vie en société suppose nécessairement l'existence de règles de conduite auxquelles ils se soumettent.

دور وأهمية القواعد القانونية:

* الإنسان كائن اجتماعي بالطبع، فهو مضطر أن يعيش في مجتمع، ولا يستطيع أن يعيش إلا في مجتمع. والإنسان بصفته عضواً في المجتمع يدخل في علاقات اجتماعية، هذه العلاقات أياً كان نوعها سواء كانت مادية أو عائلية أو سياسية لا يمكن أن تترك لتحكم وتعسف القوي القريبة، والا سادت الفوضى الدائمة، التي تؤدي للقضاء على المجتمع.

وهكذا نرى أن الحياة في مجتمع تقتضي بالضرورة وجود قوات سلوك تخضع لها.

*Ces règles de conduite peuvent être des règles de la moral, des règles religieuses, des usages sociales, ou des règles de droit. En fait, on peut décider que les règles de droit sont les plus efficaces dans le domaine de réglementation des rapports des hommes vivant en société. L'on comprendra bien cette réalité quand les caractères de la règle de droit sont mis en lumière. On le fera ultérieurement.

قواعد السلوك هذه يمكن أن تكون قواعد أخلاقية، أو دينية، أو عادات اجتماعية، أو قواعد قانونية، والواقع أنه يمكن الأكثر فاعلية في تنظيم علاقات الناس في المجتمع. وسندرك هذه الحقيقة عندما تلقوا القول أن القواعد القانونية هي الضوء لاحقاً على خصائص القاعدة القانونية.

*En gouvernant la conduite humaine, les règles de droit atteignent plusieurs buts. Tout d'abord, le droit fait régner la justice. En fait, le besoin de justice existe dans chaque homme, il consiste une véritable nécessité sociale. Les règles de conduite doivent aussi nous donner la sécurité et nous assurer l'ordre dans notre vie commune dans la société.

والقواعد القانونية بتنظيمها لسلوك الناس في المجتمع تحقق عدة غايات، فهي من ناحية أولى تحقق العدالة، والحاجة إلى العدل كامنة داخل كل إنسان أي أن العدالة تمثل ضرورة اجتماعية حقيقية. كما أن القواعد القانونية يجب أن تحقق الأمن والنظام في حياتنا المشتركة في المجتمع.

*Enfin, le droit joue un rôle important dans le développement économique, politic et social. Il est le moyen par lequel, le gouvernement peut réaliser les reformes dans les différents domaines.

وأخيراً فإن القانون يلعب دوراً هاماً في التنمية الاقتصادية والسياسية والاجتماعية، حيث أنه الأداة التي تستخدمها الحكومة لتحقيق الإصلاح في مختلف المجالات.

Caractères de la règle de droitخصائص القاعدة القانونية

Il résulte de la définition précitée du droit objectif que la règle de droit présente troiscaractères :

يتبين من التعريف السابق تكرار للقانون، أن القاعدة القانونية لها خصائص الالاب

(1)C'est une règle abstraite et générale :

*On entend par ce caractère que la règle de droit s'adresse à tous, c'est-à-dire elle n'est liée à une personne nommée ou à un cas particulier. Mais elle s'applique à toute personne ayant la qualité exigée par cette règle ou le cas à propos duquel les conditions de son application se trouvent remplies. Par exemple l'article 163 du code civil prévoit que toute faute qui cause un dommage à autrui oblige celui qui l'a commise à le réparer

1- هي قاعدة مجردة عامة:

ونعني بهذه الخصيصة أن الخطاب في القاعدة القانونية موجه إلى الجميع أي أنها غير مرتبطة بشخص محدد بالاسم، أو حالة محددة بذاتها، وإنما تنطبق على كل شخص تتوافر فيه الصفة التي تكرتها القاعدة، وعلى كل حالة تتوافر فيها شروط بتطبيقها. مثال ذلك المادة 163 من التقنين المدني التي تنص على أن "كل خطأ سبب ضرراً للغير يلزم مرتكبه بالتعويض".

(2) Elle est une règle de conduite sociale

*Nous ayons déjà signalé que la conduite sociale est réglementée par des règles de différentes sortes, règles de droit, règles de morale, règles religieuses, Usages sociaux. Puisque la règle de droit gouverne les relations des hommes vivants en société, son domaine s'arrête donc à ce qui intéresse cette vie. Elle ne se propose pas de diriger, de reformer, de perfectionner les consciences individuelles.

2- هي قاعدة سلوك اجتماعي:

- اشرنا من قبل إلى أن سلوك الناس في المجتمع تنظمه أنواع مختلفة من القواعد؛ منها القواعد القانونية، القواعد الأخلاقية، القواعد الدينية، العادات الاجتماعية، ومادام أن القواعد القانونية تنظم العلاقات بين الناس الذين يعيشون في المجتمع، فإن مجالها ينحصر في الأمور التي تهتم هذه الحياة الاجتماعية، وليس من أغراض هذه القواعد أن توجه ضmann الناس أو تصلحها أو تحملنها.

(3) la règle de droit est obligatoire et munie d'une sanction

*Il y a là un caractère spécifique de la règle de droit. Une règle qui ne serait pas obligatoire, ne serait pas une règle de droit. Sans la contrainte, la règle de droit ne saurait remplir son but, qui est de faire régner l'ordre dans la société, et de répondre au besoin de sécurité. Ça but ne serait pas réalisé si chacun était libre de ne pas respecter la règle de droit. * Ce caractère obligatoire de la règle de droit est assuré par la sanction dont cette règle est munie. Cette sanction se manifeste sous plusieurs formes:

3- القاعدة القانونية ملزمة ومزودة بجزاء :

هذه الخصيصة تميز القاعدة القانونية بنوع خاص. فالقاعدة غير الملزمة لا تكون قاعدة قانونية؛ فبدون الإحبار لا يمكن أن تحقق القاعدة القانونية غرضها وهو سيادة النظام في المجتمع، وإشباع الحاجة إلى الأمن؛ فمثل هذه الأهداف لا يمكن تحقيقها إذا كان لكل فرد حرية عدم احترام القواعد القانونية.

هذه الصفة المازمة للقاعدة القانونية بضمونها الجزاء المزودة به هذه القاعدة، وهذا الجزاء يتخذ أشكالاً متعددة :

Tantôt elle consiste dans un châtement corporel ou pécuniaire qui frappe l'auteur d'une infraction à la règle. C'est ce que l'on appelle une peine. Par exemple, la peine de mort, la peine d'emprisonnement, l'amende.

قهر تاريخ صورة عقاب بنفي أو مالي يوقع على من يرتكب مخالفة للقاعدة القانونية، وهذا ما نسميه العقوبة ومثالها عقوبة الإعدام، والسجن، والغرامة

• Tantôt celui qui contrevient à la règle de droit est frappé par une sanction civile. Cette sorte de sanction se manifeste à son tour sous plusieurs formes. Elle peut consister en contraignant celui qui

contrevient à la règle de droit à la respecter: Par exemple, un acheteur qui ne paye pas le prix sera condamné judiciairement à le payer

وتارة أخرى تحد أن من يخالف القاعدة القانونية يتعرض لجزاء مدني، وهذا المرء بدوره له صور مختلفة: فهو قد

يتمثل في إجبار من خالف القاعدة القانونية على العودة إلى احترامها: مثال ذلك المشتري الذي لا يوف بالثمن يمكن

إجباره قضاء على نفعه.

La sanction civile se manifeste en troisième forme, par la suppression de ce qui a été fait contrairement à la règle de droit. Par exemple, un contrat qui a été conclu en violant une règle impérative de droit, un contrat de vent ayant un objet, ou une cause illicite. Ce contrat sera frappé de nullité, c'est-à-dire il ne produira aucun effet, et sera considéré comme non avenu.

وقد يتحد الجراء المدني صورة ثالثة وهي إلغاء ما تم بالمخالفة للقانون: مثال ذلك العقد الذي تم إبرامه بالمخالفة لقاعدة قانونية أمره كعقد بيع محله أو سببه غير مشروع. فمثل هذا العقد يقع باطلاً، أي أنه لن ينتج أي أثر، ويعتبر كأن لم يكن.

: Il y a enfin un troisième type de sanction c'est la sanction disciplinaire. Est frappé par cette sanction, le fonctionnaire ou le professionnel qui viole les règles réglementant sa fonction ou sa profession. Ainsi, le fonctionnaire public ou le médecin qui commet une faute dans l'exercice de sa fonction ou de sa profession peut être sommé à une peine disciplinaire comme, le blâme, l'escompte sur le salaire, la destitution de sa fonction.

وأخيراً نجد هناك نوعاً ثالثاً من الجزاء هو الجزاء التأديبي. هذا الجزاء يطبق على الموظف أو المهني الذي يخالف القواعد المنظمة لوظيفته أو لمهنته. فالموظف العام أو الطبيب الذي يرتكب خطأ في ممارسته لوظيفته أو لمهنته يمكن أن يجازي بعنوبة تأديبية مثال اللوم، أو الخصم من المرقب، أو العزل من وظيفته.

Branches du droit et classification des règles juridiques

Branches du droit

فروع القانون وتقسيم القواعد القانونية فروع القانون

*Le droit se divise en deux branches principales : le droit public et le droit privé.

ينقسم القانون إلى فرعين رئيسيين هما: القانون العام والقانون الخاص.

Le droit public

القانون العام

Définition :

*Le droit public est l'ensemble des règles juridiques qui régissent les relations, dans lesquelles l'état ou une autre personne morale publique, se trouve en tant qu'autorité publique.

تعريف:

القانون العام هو مجموعة القواعد القانونية التي تنظم المعاملات التي تشمل الدولة أو أحد الأشخاص المعنوية العامة

طرفاً فيها بصفتها سلطة عامة.

Branches du droit public

فروع القانون العام

(1Droit international public

*C'est le droit qui gouverne les relations qui naissent entre les états en état de paix et en état de guerre, et régit les organisations internationales, Comme les nations unies, la ligue des états arabes, l'union africaine.

1- القانون الدولي العام:

" هو القانون الذي ينظم العلاقات التي تنشأ بين الدول في وقت السلم ووقت الحرب كما تحكم المنظمات الدولية مثل الأمم المتحدة، وجامعة الدول العربية والاتحاد الأفريقي.

(2Le droit constitutionnel

•C'est le droit qui énonce la forme de l'état, son institution politique, la structure de ses pouvoirs publics (le législatif, l'exécutif et la judiciaire) et les libertés et les droits fondamentaux des citoyens.

القانون الدستوري:

هو القانون الذي يبين شكل الدولة، ونظامها السياسي، وبنیان السلطات العامة (التشريعية والتنفيذية والقضائية)، والحقوق والحريات الأساسية للمواطنين.

(3Le droit administratif

C'est le droit qui gouverne la fonction administrative du pouvoir exécutif. Ainsi, il régleme les services publics, la fonction publique, les actes administratifs, la responsabilité administrative et la juridiction administrative.

3 - القانون الإداري:

هو القانون الذي ينظم مباشرة السلطة التنفيذية لوظيفتها الإدارية، فنجدته ينظم المرافق العامة، والوظيفة العامة، والأعمال الإدارية، والمسؤولية الإدارية، والقضاء الإداري.

(4Le droit financier

C'est le droit qui régit la finance publique, c'est-à-dire, les ressources publiques, les dépenses publiques et le budget public.

4- القانون المالي:

هو القانون الذي ينظم المالية العامة، أي الإيرادات العامة والمصروفات العامة والميزانية العامة.

(5Le droit criminel

•C'est le droit qui régleme le droit de l'état, en tant que représentant de la société, à punir celui qui commet in crime. Cette branche comporte deux sortes de règles :

A-le droit pénal qui prévoit les crimes et les peines.

B- le droit de procédure pénale qui énonce la procédure à suivre pour la poursuite et la condamnation de celui qui a commis un crime: l'arrestation, l'instruction, la perquisition.

5-القانون الجنائي:

هو القانون الذي ينظم حق الدولة- بصفتها ممثلة المجتمع – في معاقبة من يرتكب جريمة،

هذا القرع يتضمن نوعين من القواعد:أ- قانون العقوبات وهو الذي ينص على الجرائم والعقوبات المقررة لها.
ب - قانون الإجراءات الجنائية وهو الذي يبين الإجراءات الواجب إتباعها لملاحقة مرتكب الجريمة، مثل الفيض والتحقيق والتفتيش.

Le droit privé

القانون الخاص

Définition:

Le droit privé est le droit qui gouverne les relations qui naissent entre les particuliers vis à-vis eux-mêmes ou celles qui naissent entre les particuliers et les personnes morales publiques au cas où ces personnes agissent en tant que particuliers et non comme personnes publiques munies des prérogatives l'autorité publique.

تعريف:

هو القانون الذي ينظم العلاقات التي تنشأ بين الأفراد بعضهم تجاه بعض، أو بينهم وبين الأشخاص الاعتبارية العامة في الحالة التي تتصرف فيها هذه الأشخاص بصفتها شخصاً عادياً، وليس بصفتها شخصاً عاماً يتمتع بامتيازات السلطة العامة.

Branches du droit privé

فروع القانون الخاص

(1Droit civil

*C'est le droit qui régleme les relations de nature pécuniaires qui n'est régis par d'autres branches de droit privé. Ainsi, cette branche à pour objet, les obligations, les contrats civils, les droits réels.

1-القانون المدني هو القانون الذي ينظم العلاقات ذات الطبيعة المالية التي لا يحكمها فروع أخرى من القانون الخاص. فهو ينظم الالتزامات، والعقود المدنية، والحقوق العينية.

(2Droit commerciale

+C'est le droit qui régit les activités commerciales. Ces activités sont de nature pécuniaire mais ils sont réglementés par une branche indépendante car l'activité commerciale a besoin de confiance, de crédit, et de rapidité. Les actes de commerce, le statut de commerçant, les sociétés commerciales. Les operations de banques la faillite, les contrats commerciaux, la propriété commerciale et industrielle font l'objet du droit commercial.

2- القانون التجاري :

هم القانون الذي ينظم الأسئلة التجارية. هذه الأنشطة التي مابيعه مالية لعلها مكمومة بقانون مستقل لأنها في حاجة افي السرعة والثقة والائتمان. والقانون التجاري يشمل موضوعات متعددة، فهو تنظم الأعمال التجارية، والنظام القانوني التجارة والشركات التجارية وعمليات البنوك، والأقلامن، والعقود التجارية، والملكية الصناعية التجارية

(3Droit maritime

*C'est le droit qui réglemente le commerce maritime. Les dispositions du droit maritime sont liées d'une manière ou d'une autre au navire, car il est le moyen par lequel le commerce maritime est accompli. Ainsi, le droit maritime a pour objet, le navire lui-même, sa propriété. son activité (le contrat de transport maritime) l'assurance maritime, le sauvetage du navire.

3- القانون البحري:

هو القانون الذي ينظم التجارة البحرية. وقواعده مرتبطة بالسفينة، لأن السفينة هي الأداة التي تتم بها التجارة البحرية. ويتناول القانون التجاري السفينة ذاتها من حيث ملكيتها وتشاطها (عقد النقل البحري)، التأمين البحري، إنقاذ السفينة.

(4Droit de travail

*C'est le droit qui régit les relations de travail. Ainsi il réglemente le contrat individuel de travail, c'est-à-dire le contrat entre un et un travailleur. Il réglemente aussi les conventions collectives de travail entre les syndicats ouvriers et les syndicats patronales. Enfin il gouverne les questions de sécurité sociale.

[قانون العمل:

هو القانون الذي ينظم علاقات العمل فهو ينظم عقد العمل الفردي أي العقد بين رب العمل والعامل، واتفاقات العمل الجماعية بين نقابات العمال ونقابات أرباب الأعمال، كما ينظم التأمينات الاجتماعية.

(5Le droit de procédure civile et commerciale

.C'est le droit qui nous indique la procédure à suivre pour agir en justice. Ainsi, il décrit l'organisation judiciaire, c'est-à-dire les différents degrés de tribunaux auprès desquels l'on peut demander la protection de ses droits subjectifs. Puis, il énonce les procédures de l'instance et de l'exécution du jugement rendu par la jurisprudence.

5- قانون المرافعات المدنية والتجارية:

هو القانون الذي يبين الإجراءات الواجب إتباعها للالتجاء إلى القضاء. فهو يبين التنظيم القضائي، أي المحاكم علي اختلاف درجاتها التي يمكن اللجوء إليها طلباً لحماية الحقوق، وكذلك إجراءات الخصومة القضائية، وتنفيذ الأحكام التي يصدرها القضاء.

(6Le droit international privé

*C'est le droit qui gouverne les relations juridiques entre personnes privées qui comportent un élément étranger. Par exemple un égyptien achète d'un syrien un immeuble dont la situation est en France. Le litige concernant ce contrat fait poser deux questions:

•Premièrement, quelle est la juridiction compétente de ce litige ? Est-elle la juridiction

égyptienne (pays de l'acheteur), ou la syrienne (pays du vendeur), ou la française (pays de la

situation de l'immeuble). C'est la question de la compétence internationale de la juridiction nationale.

*Deuxièmement, quel est le droit applicable à ce litige ? Est-il le droit égyptien, ou le droit syrien, ou enfin le droit français ? C'est le problème de conflit des lois dans l'espace. Le droit national comporte des dispositions ayant pour rôle de résoudre ces deux problèmes,

6- القانون الدولي الخاص:

هو القانون الذي يحكم العلاقات القانونية بين الأشخاص الخاصة والتي تنطوي على عنصر أجنبي. مثلاً إذا اشترى مصري من سوري عقاراً كائناً بفرنسا، فإن النزاع حول هذا العقد يطرح سؤالين:

* أولهما: ما هو القضاء المختص بنظر هذا النزاع؟ هل هو القضاء المصري بصفته قضاء دولة المشتري، أو هو القضاء السوري باعتباره قضاء دولة البائع، أم هو القضاء الفرنسي باعتباره قضاء بلد موقع العقار. هذه هي مشكلة

الاختصاص الدولي للقضاء الوطني،

وثانيهما: ما هو القانون الواجب التطبيق على هذا النزاع؟ هل هو القانون المصري أم القانون السوري، أم القانون الفرنسي. وهذه هي مشكلة تنازع القوانين من حيث المكان. والقانون الوطني يتضمن نصوصاً تنولي وضع الحلول لهاتين المشكلتين.

أهم المصطلحات الهامة

resultat	نتيجة	Temoins	شهود
vrai	حقيقي	Unedureedeteminee	مدة محددة
Unedureeindeteminee	مدة غير محددة	Guaranties	ضمانات
Citoyens	مواطنين	Volonte	إرادة
personne	شخص	Element legale	ركن شرعي
Element moral	ركن معنوي	Element materiel	ركن مادي
Prohibition	حظر - منع	Majorite	أغلبية
Responsabilite	مسئولية	Nature	طبيعة
Les infractions politiques	الجرائم السياسية	Les infractions de droit Commun	الجرائم العادية

Les infractions militaires	الجرائم العسكرية	Les crimes et delits contre la chose publique	جرائم وجنح ضد الصالح العام
Prejudice	ضرر	Guaranties constitutionnelles	ضمانات دستورية
Legalite des peines	شرعية العقوبات	Egalite des peines	المساواة في العقوبات
Personnalite des peines	شخصية العقوبات	Principe de legalite	مبدأ الشرعية
Personnellement	شخصياً (بالذات)	Suffisant	كاف (واف)
Affirmation	تأكيد	Detention	حبس
Peine de mort	عقوبة الاعدام	Jurisdiction	قضاء
La societe	المجتمع	Responsible	مسئول
Crime	جريمة	Principe de legalite	مبدأ الشرعية
Elements	عناصر	Delit	جنحة
Les contraventions	المخالفات	Selon	طبقاً
Contravention	مخالفة	Sanctions disciplinaires	جزاءات تأديبية
Le droit individual	الحق الفردي	Personnelle	شخصية
Peines reformatives	عقوبات إصلاحية	Les debts	الجنح
Criteres	معايير	Raison	سبب
Readaptation	تأهيل	But	هدف
Les crimes	الجرائم	La doctrine	الفقه

Accord	اتفاق	Vol	سرقة
Acte unilateral	عمل من جانب واحد (بإرادة المنفردة)	Effets juridiques	آثار قانونية
Corps du traite	صلب المعاهدة	La coutume	العرف
La croyance	عقيدة أو اعتقاد	Coutume international	العرف الدولي
La location d'un logement	استئجار مسكن	La vente	البيع
Les contrats de droit civil	عقود القانون المدني	Le juge	القاضي
La formation du contrat	تكوين العقد. أو إبرامه	L'Etat	الدولة
La donation avec charge	عقد الهبة المقترن بعبء	Les parties	طرفا العقد
Le tiers	الغير	Le contrat reel	العقد العيني
La remise d'une chose	العقد العيني	La condamnation	إدانة
L'obligation de faire	الالتزام بعمل	Juridique	قانوني
Obligatoire	ملزم / إلزامي	Droit public	قانون علم
Droit prive	قانون خاص	Sources	مصادر
Conclusion des traits	إبرام المعاهدات	Negotiation	مفاوضة
Redaction	كتابة (تحرير المعاهدة)	Signature	توقيع
Ratification	تصديق	Entre envigueur	نافذ (أصبح ساري المفعول)
Un renvoi	إحالة	Instrument de ratification	إليه التصديق
La societe	الشركة	Les personnes publiques	أشخاص القانون

			العام
Les interest	الفوائد	Un service public	مرفق عام
	الدائن	La justice	العدالة
Le creancier			
La validite	صحة / صلاحية	Le debiteur	المدين
Le principe de la territorialite stricte	مب.أ الإقليمية البحث أو المطلقة	La peine	عقوبة
Le criminal	جاني/جنائي	La prevue	دليل الإثبات
Le vendeur	البائع	Jurists	رجال الدين
Definition	تعريف	Droit positif	قانون وضعي
La prevue	الإثبات (برهان - دليل)	Regies	قواعد
Le droit	الحق / القانون	Absence	غائب
Securite des parties	حماية الاطراف	Signification	مدلول (معني)
Neutralite du juge	حياد القاضي	Neutralite	حياد
Force	قوة	Parties	الاطراف
Le systeme de prevue legale	نظام الإثبات المقيّد	Le systeme de prevue Mixte	نظام الإثبات المختلط
Effet	أثر	Application	تطبيق
Litige	نزاع	Necessaire	ضروري
Indiquer	دل علي	Aveu	إقرار (اعتراف)

Obligation	التزام		
Un fait connu	واقعة معلومة	Un fait inconnu	واقعة غير معلومة
Lien de droit	صلة قانونية	Droit personnel	حق شخصي
Contratnomme	عقد مسمي	Obligations contractuelles	التزامات تعاقدية
Role	دور	Contratinnome	عقد غير مسمي
Formation du contrat	تكوين العقد	Contrat consensual	عقد رضائي
Les matieresciviles	المسائل المدنية	L'ordre public	النظام العام
Droit continental	قانون قارئ (نظام لاتيني)	Systemeprobatoire	نظام إثباتي
Elements	عناصر	Conviction	اغتناد
Legale	قانوني	Le systeme de prevue Morale	نظام الإثبات المطلق
La loi	القانون	Pouvoir	سلطة
Sans doute	بدون شك	Moyens	وسائل
Confonnement	طبقا ل	Offer	عرض
Declaration	إعلان (تصريح)	Contrat	عقد
Naissance	ميلاد	Actejuridique	تصرف قانوني
Fait juridique	واقعة قانونية	Mort	موت
Classification des contrats	تقسيم العقد	Definition du contrat	تعريف العقد

Contratsolennel	عقد شكلي	Contrat reel	عقد عيني
Le principe du consensualisme	مبدأ أو قاعدة الرضائية	Redaction d'un acte	تحرير عقد
Officier public	موظف عمومي	Contrataleatoire	عقد احتمالي
Contrat bilateral	عقد تبادلي (ملزم للطرفين)	Contrat unilateral	عقد ملزم لطرف واحد
Dol	غش أو تدليس	Ordre social	نظام اجتماعي
Code penal	قانون العقوبات	Les conventions	الاتفاقات
Le contract social	العقد الاجتماعي	Les mesuresindividuelles	الاجراءات الفردية
De bonne foi	بحسن نية	Le Code de la route	قانون المرور
l'acheteur	المشتري	Uneréalité	في الواقع
exécutionforcée	قوة جبرية	le vide juridique	الفراغ القانوني
La loi	التشريع	le législateur	المشرع
la structure du droit	هيكل القانون	la principale division	التقسيم الرئيسي
Contratd'hypothèque	عقد الرهن العقاري	Contrat a titreonereux	عقد. معاوضة
Condition de validite	شرط صحة	Droit criminal	قانون جنائي
Comtrat a titregratuit	عقد تبرع	Immediatement	فورا
Contre	ضد	Un caractereobligatoire	الطابع الالزامي
Un caractereabstrait	الطابع المجرد	La decision administrative	القرار الاداري
Le representant de l'Eat	ممثّل الدولة	Les loisordinaires	التشريعات

			العادية
Unecourte	محكمة	unepersonneminore	شخص قاصر
la capacité	الاهلية	sanction pénale	جزاء جنائي
domaine	نطاق		
sanctions civiles	جزاء مدني	concepts juridiques	مفاهيم قانونية
le droit administratif	القانون الاداري	concepts fondamentaux	مفاهيم جوهرية

